

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 11月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
电话: 079-559-5023 / 传真: 079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 母国語でおしゃべり



自分の国の言葉をしゃべってホッとしたいと思いませんか。情報交換や友だちづくりの場として、気軽に参加してください。

■日時:11月13日(土)15時30分~16時30分

■場所:まちづくり協働センター国際交流プラザ

■対象:外国人(英語・中国語を話す人)

■参加費:なし【問合せ】まちづくり協働センター国際交流プラザ TEL079-559-5164 FAX079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

### 母语聊天

你想用母语聊聊天松一口气吗？  
作为一个信息交换和认识朋友的好机会，请随便来参加。

■日期: 11月13日(星期六) 15点半~16点半

■地方: 三田市公共会堂中心 国际交流中心

■对象: 仅限外国人(会说英语或中文的人)

■参加费: 免费

【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心  
电话:079-559-5164 传真:079-559-5173  
电子邮件: kokusai-plaza@kippy-de.net



### 第36回さんだ農業まつり

三田産のお米や野菜、牛など地域自慢の農畜産物が集まる秋のイベントです。楽しいイベントがたくさんありますので、みんなで遊びに来てください。また、自分の箸を持って来た人やアンケートに答えた人には、プレゼントがあります。

■日時:11月6日(土)・7日(日)10時~15時30分

■場所:パスカルさんだ特設会場(川除677-1)

■売っているもの:三田米・三田肉・母子茶・地場野菜・農産加工品、三田牛ミニミニステーキなど

■イベント:餅つき体験、稲わらころがしレース、ビンゴゲームなど【問合せ】JA兵庫六甲

TEL079-563-4192 FAX079-564-2941

### 第36届三田农业节

这是三田市把自己生产出来的大米、蔬菜和牛肉等三田本地引为自豪的农畜产品集中在一起而举行的秋天农业展览会。为大家准备了好多有趣节目、请大家一起来参加。如您带来自用筷子或填写调查问卷、每人都可以拿到奖品。

■日期: 11月6日(星期六)・7日(星期天) 10点~15点半

■地点: Pascal 三田特设会场(川除 677-1)

■卖什么: 三田米、三田肉、母子茶、本地蔬菜、农产加工品、三田牛迷你迷你牛排等

■节目: 捣年糕体验、三田米迷你考试、鲜花装饰班、滚稻草比赛等 【问讯处】JA兵庫六甲  
电话: 079-563-4192 传真: 079-564-2941

★6日(星期六)

10:00~10:20 Nozomi 作业所职工的大鼓演奏  
10:30~10:50 三田保育所的小朋友舞蹈表演  
11:00~12:00 农业节典礼  
13:00~13:30 三田肉宣传  
13:30~15:00 三田牛拍卖会  
15:15~15:30 发表拍卖最高价格竞猜中者

★7日(星期天)

10:00~11:00 介绍本地产品角和美食广场  
11:20~12:00 捣年糕体验及品尝  
13:00~13:50 三田蔬菜知识游戏  
14:00~14:40 发表三田米迷你考试及格者  
14:50~15:30 宾果游戏

### お母さんのいない家庭も児童扶養

#### 手当がもらえるようになります！



2010年8月から、お母さんのいない家庭も児童扶養手当の対象になりました。児童扶養手当は、離婚等で一人で子どもを育てている親、お父さんまたはお母さんに重い障害がある家庭が対象です。所得制限等がありますが、申し込んだ次の月から手当がもらえます。2010年7月31日までに資格がある人は11月30日までに申請すると特例を受けることができます。詳しいことは問い合わせてください。【問合せ】こども課 TEL079-559-5072 FAX079-562-1294

### 无母亲的单亲家庭也可以领取儿童津贴!

从2010年8月起、无母亲的单亲家庭也成为领取儿童津贴的对象。儿童津贴以因离婚等原因单身抚养孩子的父亲或母亲及父亲或母亲有严重残疾的家庭作为支付对象。符合所得限制等条件的人从申请的下个月起可以领取津贴。2010年7月31日之前有资格的人、如果11月30日前办理申请就可以取得特例。详情请向有关部门问讯。

【问讯处】儿童课  
电话: 079-559-5072 传真:079-562-1294

## 第2回 日本語スピーチ大会《出場者募集》

日本と母国との違い、母国への思い、自分の生い立ち、日本での生活、今考えていること、三田市に望むことなど、「私とさんだ」をテーマに日本語でスピーチしてみませんか。

■日時：2011年2月11日（金）

11時～、パーティ12時30分～

■場所：まちづくり協働センター

■応募資格：三田市および周辺都市

在住で日本語を母語としない人 ■参加費用：無料

■発表時間：1人5分以内

■賞：グランプリ（1人）ほか全員に賞あり

■申込期間：11月1日（月）～12月15日（水）

【問合わせ】三田市国際交流協会事務局

TEL:079-559-5164、FAX:079-559-5173、E-mail:

office@sia-japan.org \*FAX・メールでお申込みの

場合は、名前、住所、電話番号を書いてください。



## プレ・パパママ教室のお知らせ



もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についての話と呼吸の方法、お父さんの子育て（赤ちゃんのお風呂の入れ方など）についてです。通訳が必要な時は

事前に三田市国際交流協会に申し込んでください。

■日時：12月1日（水）13時30分から16時30分

■場所：総合福祉保健センター

■対象：出産予定日が2011年6月18日までの妊婦とそのパートナー ■定員：15組 無料です。

■申込方法：ハガキ・電話・ファックスで両親の名前、住所、電話番号、出産予定日を書いて申し込んでください。■申込先：総合福祉保健センターTEL079-559-5701

（〒669-1514 三田市川除675、FAX079-559-5705）

## 11月は児童虐待防止推進月間です。

### 『見過すな 幼い子どものSOS』

虐待を受けたと思われる子どもを見つけた時や、出産後、子育てに悩んだ時等には、相談窓口まですぐに連絡してください。

#### 相談窓口

★三田市家庭児童相談室【079-559-5076】

（平日9時～17時）

★子育てほっとラインさんだ【079-559-5076】

（土日祝日の終日と平日17時～翌日9時）

★川西こども家庭センター【072-756-6633】

★児童虐待24時間ホットライン【072-759-7799】（緊急）



## ～由居住日本の外国人～

### 第2届日语演讲比赛《募集参加者》

日本和母国の差異、对母国の感情、自己的成长历史、在日本的生活、现在所想的计划、对三田市的期待等、以“我和三田”为题目的日语演讲比赛，请积极参加吧！

■日期：2011年2月11日（星期五）11点开始

（纪念交流会12点半开始）

■地点：三田市公共会堂中心

■参加对象：在三田市或附近城市居住并以日语为非母语的人 ■参加费：免费

■演讲时间：1个人5分钟以内

■奖：特奖（1名），此外每个参加者都有各种奖

■报名期间：11月1日（星期一）～12月15日（星期三）

■问讯处：三田市国际交流协会事務局

电话：079-559-5164 传真：079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

※用传真或E-mail报名时，请不要忘记写名字、地址和电话号码。

## 关于准爸爸·准妈妈教室的消息

这是为快要当爸爸、妈妈的教室。在教室给准爸妈讲有关出生、呼吸法技术、爸爸的育儿（给贝贝洗澡的方法等）的内容。如需翻译的话，请向三田市国际交流协会提前申请。

■日期：12月1日（星期三）13点30分～16点30分

■地方：综合福利保健中心

■对象：出生预定日到2011年6月18日的孕妇和其丈夫

■定员：15组 免费

■报名方法：通过邮寄信件（〒669-1514 三田市川除675）、电话（079-559-5701）或传真（079-559-5705），请向综合福利保健中心申请。那时要写准爸妈的名字、地址、电话号码和出生预定日。

## 11月份是儿童虐待防止推进月

「绝不要放过 小孩呼救 SOS」橘黄丝带表示防止儿童虐待的意思。您发现怀疑遭受虐待的孩子或者产后因育儿上遇到困难而烦恼等时、请立刻跟咨询窗口联系。

咨询窗口

★三田市家庭儿童咨询室【079-559-5076】

（平日9点～17点）

★育儿热线 Sanda 【079-559-5076】

（星期六・星期天・节假日及平日17点～翌日9点）

★川西儿童家庭中心【072-756-6633】

★情况紧急时 儿童虐待24小时热线【072-759-7799】

## ワークフェア三田(就職面接会)

一日で多くの企業の面接を自由に受けることができます。ぜひ、参加してください。

元気な企業が皆様との出会いを待っています。

■日時:11月9日(火)13時~16時

(受付12時30分~15時)

■場所:まちづくり協働センター 多目的ホール

■参加企業:約25社予定

■対象者:三田市や三田市近くで就職したい人

■参加方法:申し込みは要りません。入退場は自由。当日は履歴書複数枚と筆記用具、前に仕事をしていた人は職務経歴書を持って来てください。

※参加するために通訳が

必要な時は事前に三田市

国際交流協会(TEL079-559

-5164 FAX079-559-5173

office@sia-japan.org)に申し

込んでください。



## キャリアカウンセリング

「自分に向いている仕事かわからない」「応募書類の書き方がわからない」等、就職活動に不安を抱える若者を対象にした相談会です。

■日時:11月9日(火)13時~16時

■場所:まちづくり協働センター 会議室

■内容:キャリアカウンセラーによる個別相談

(1人あたり30分程度)

■対象者:39歳以下の人

■定員:8人

■参加方法:電話でハローワーク

三田まで予約してください



(TEL079-563-8609、FAX079-563-8607)

※参加するために通訳が必要な時は事前に三田市

国際交流協会(TEL079-559-5164 FAX079-559-5173

office@sia-japan.org)に申し込んでください。

## 「三田市家族の日」

三田市は、毎年11月第3日曜日を「三田市家族の日」、その前後1週間を「三田市家族の週間」と定めています。みんなが楽しい時間を過ごせるよう料金を安くしたり、特別のサービスが受けられる店があります。詳しくはそれぞれの店に聞いてください。

(裏面に続く)



## WorkFair 三田(就業面接会)

在此面试会上,一天内您可以自由参加好多企业的面试。欢迎积极参加。

兴旺活跃的企业等待着您的访问。

■日期:11月9日(星期二)13点~16点

(报名12点半30分~15点)

■地点:三田市公共会堂中心 综合大厅

■参加企业:预定的25家

■对象:希望在三田市或邻近地方就业的人

■参加方法:不需事先报名。可以随便入退场。当天需要携带几份履历书和圆珠笔或墨水笔等文具、有工作经验的人需要携带职务履历书。

※参加面试需要翻译,请事先向三田市国际交流协会

(电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org)申请。

## 职业咨询会

这是“不知道什么样的工作最适合于自己”“不知道各种申请资料如何填写”等,对职业活动感到不安的年轻人作为对象的职业咨询会。

■日期:11月9日(星期二)13点~16点

■地点:三田市公共会堂中心 会议室

■内容:由职业咨询师的个别面谈(1个人30分钟左右)

■对象:39岁以下的人 ■限员:8名

■参加方法:请向 Hello Work 三田提前预约。(电话:079-563-8609, 传真:079-563-8607)

※如要翻译,请向三田市国际交流协会提前申请。

(电话:079-559-5164, 传真:079-559-5173, E-mail: office@sia-japan.org)

## “三田市家人日”

三田市以每年11月第三个星期日定为“三田市家人日”,并以其上下一个星期定为“三田市家人周”。

为了家人都开心地度过时间,有的商店可以减价或准备优惠服务。关于详细的事情,请到各商店询问。

“三田市家人日·周”在11月14日(星期日)到27日(星期六)之间,可以享有各商店准备的减价或优惠等服务。

	餐厅		地址	电话
①	永沢寺 そば道場	荞麦面 soba doujou	永沢寺 76	566-0053
②	大戸屋ごはん処 三田店	日本菜 gohanndokoro	南が丘 1-50-13	564-0039
③	お好み焼き 白水	杂样煎菜饼	駅前町 7-1	562-2421
④	希望軒 新三田店	拉面	貴志 2064-2	562-1236
⑤	神戸三田新阪急ホテル	日・中・自助餐	けやき台 1-11-2	564-1101
⑥	花山観光園	烤肉	尼寺 423	562-2272
⑦	三田屋本店 やすらぎの郷	牛排/烤肉 yasuraginosato	武庫が丘 7 丁目 5	564-4151
⑧	しい茸園 有馬富士	香菇	大原 933	564-5599
⑨	しい茸ランド かさや	香菇 kasaya	上相野 373	568-1301
⑩	大正庵	荞麦面	福島 470-1	567-0005
⑪	博多屋台らーめん 博多麵々	拉面	中央町 2-6	563-1118
⑫	ビストロ エマンジェ	法式家常菜	西山 2 丁目 1-13	559-7890
⑬	串カツ/おでん/ホルモン 九丁目酒場	炸猪肉串/ 关东煮/烤内脏串	中央町 9-19 坊音大楼 1F	564-2080
⑭	地鶏・魚・地酒 田助	日本菜	中央町 4-24	564-8844
⑮	旬菜厨房 すず家	日本菜 suzuya	駅前町 9-2	563-5858
⑯	旬鮮味処 福助	日本菜	南が丘 1-50-13	563-1660
⑰	すしと串 三福	寿司 / 炸猪肉串	駅前町 8-39-101	559-0124
⑱	モスバーガー三田店	汉堡包	中央町 2-10	563-3939
⑲	ももたろう	日本菜 momotarou	対中町 5-21	564-5888
	点心			
①	シャトレーゼ 三田広野店	蛋糕 shatoreze	上井沢 45-3	567-3339
②	松栄堂	日本点心	駅前町 2-1 Kippy Mall 1F	563-7352
③	西村清月堂	日本点心	三輪 2-7-1	562-0345
	温泉			
①	三田温泉・熊野の郷	Sanda Onsen Kumanonoyu	富士が丘 5-2	561-1268
	娱乐			
①	カラオケ スカイ・三田店	卡拉 OK sukai	すずかけ台(suzukakedai)3-2	559-2626
②	カラオケボックス おさるの村	卡拉 OK osarunomura	三輪 4-1-5	564-1323
③	小柿溪谷 放流つり場	钓鱼场 houryuuturiba	小柿 867	569-0693
④	ワーナー・マイカル・シネマス 三田ウッドタウン	WARNER MYCAL CINEMAS 三田 Woody Town (电影院)	けやき台(keyakidai)1-6-4	563-8787
	花店			
①	井上ばら園	Inouebaraen (rose)	沢谷 793-2	563-5088
②	花信	Kashin	布木 207-5	569-1184
③	千草園	Chigusaen	中央町 10-1	562-5300
④	フラワーハウス フボー	Flower House FBOMH	すずかけ台(suzukakedai)2-5-1	563-6066
	照相馆			
①	サンフォトタカハシ	Sun-photo Takahashi	相生町 24-14	562-4120
②	写真館 シンデレラ	Studio Cinderella	すずかけ台 (suzukakedai)2-3-1 ELM PLAZA 2F	562-3166
③	フクダカメラ	Fukuda Camera	相生町 1-43	562-2241
④	美好カメラ	Miyoshi Camera	駅前町 8-36	562-2121
⑤	クレオ ロケーションハウス	Creo Location House	上槻瀬 28	569-1339
	乐器			
①	平瀬楽器	Hirase gakki (musical instruments)	中央町 15-16	563-3600
②	レコードショップ ひらせ	Record Shop Hirase	中央町 15-16	563-3913
	博物馆			
①	兵庫県立 人と自然の博物館	兵庫県立人と自然的博物館	弥生が丘 6 丁目	559-2001